

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w całej tej ziemi – oświadczenie JAHWE – że dwie trzecie będą w niej wybite i zginą, a jedna trzecia w niej pozostanie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stanie się w całej tej ziemi — oświadcza JAHWE — że dwie trzecie będą w niej wybite i zginą, a pozostanie w niej tylko jedna trzecia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się na całej ziemi, mówi JAHWE, że dwie części w niej zostaną wycięte i zginą, a trzecia część pozostanie w niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się stanie po tej wszystkiej ziemi, mówi Pan, że dwie części w niej wytracone będą i pomrą, a trzecia zostanie w niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą po wszytkiej ziemi, mówi JAHWE, dwie części na niej będą rozproszone i ustaną, a trzecia część zostanie na niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W całym kraju wyrocznia Pana dwie części zginą i śmierć poniosą, trzecia część tylko ocaleje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w całym kraju - mówi Pan: Dwie trzecie zginą i pomrą, a tylko trzecia część pozostanie z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W całym kraju – wyrocznia JAHWE – dwie trzecie mieszkańców zostanie zabitych, zginie, a pozostanie w nim tylko trzecia część.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I w całym kraju - wyrocznia JAHWE - będzie tak, że dwie części zostaną wycięte i zginą, a tylko trzecia część ocaleje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas w całym kraju - mówi Jahwe - dwie trzecie zostanie zgładzonych (i zginie), a tylko trzecia część ocaleje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що в усій землі, говорить Господь, дві часті будуть вигублені і їх нестане, а третя останеться в ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie w całym kraju – mówi WIEKUISTY, że dwie części w nim zginą i wymrą, a tylko trzecia część w nim zostanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I stanie się w całej tej ziemi – brzmi wypowiedź JAHWE – że dwie części w niej zostaną odcięte i wyginą, a trzecia część będzie w niej pozostawiona.

¹⁾ <x>330 5:1-4</x>